

《太平经》疑难语词例释

刘祖国

(华东师范大学中文系, 上海, 200241)

摘要:《太平经》是中国道教的第一部经籍, 因文本艰深晦涩, 现有注本及相关论著在一些特殊语词的理解上仍有不明之处, 这对于道教研究和语言研究都是不利的。文章择取“乐欲”“欲乐”“忽忘”“摇手”“簿”“前后会”“小差”“空穿”“十百”等语词, 利用传统训诂学手段加以解释, 对现有注本在句读及释义方面存在的问题予以分析辨正, 可正前人之误读, 亦可补大型语文辞书之阙。

关键词:《太平经》; 疑难语词; 释读

中图分类号: B956.1; H131

文献标识码: A

文章编号: 1672-3104(2008)05-0733-04

《太平经》是中国道教的第一部经籍, 该书采用对话体写成, 包含了许多不见于高文巨典的汉代方言、俗语成分, 具有很高的语言研究价值。该书卷帙繁巨, 在历代流传过程中文字残缺讹脱现象极其严重, 加之文辞俚俗支蔓, 且包含了传统的阴阳五行之说及黄老、神仙、谶纬、方技等多种思想, 内容庞杂, 向以难读而著称。

著名道教学者王明先生于1959年编成《太平经合校》, 基本上恢复了本经170卷的原始面貌, 并成为此后几十年中研究的基础。但直至1996年才有了成书1800多年来的第一个全译本, 即罗炽等主编的《太平经注译》。近年来又相继出现了三个注本, 即龙晦等主编《太平经全译》(贵州人民出版社, 1999年)、俞理明著《太平经正读》(巴蜀书社, 2001年)、杨寄林著《太平经今注今译》(河北人民出版社, 2002年), 为节省篇幅, 文中各注本分别省称《合校》《注译》《全译》《正读》《今译》。这些注本的相继问世对《太平经》的整理研究都作出了一定贡献。然而, 因为《太平经》文本的艰深晦涩, 在一些特殊语词的理解上仍有不明之处, 今择取数例加以阐释, 敬请博雅之士指正。

乐欲 欲乐

江蓝生《魏晋南北朝小说词语汇释》指出:“乐, 表示意愿, 相当于‘愿, 愿意, 打算, 欲’, 又有‘乐欲’

连文而用者”^{[1](121)}, 举《高僧传》用例。窃以为尚有可言者, 兹申述如下:

(1)“乐欲”连文而用者, 在东汉的《太平经》中已可见到, 且多达17处。如:“子连时□□问, 必乐欲知其大效; 其效相反, 犹寒与暑, 暑多则寒少, 寒多则暑少。”(卷42/验道真伪诀/P92)^①“吾常乐欲言, 无可与语。今得真人问之, 心中诀喜, 且为子具分别道之, 不敢有可隐匿也。”(卷45/起土出书诀/P112)“今子难问不止, 会乐欲知之, 欲致善者但正其本, 本正则应天文, 与圣辞相得, 再转应地理, 三转为人文, 四转为万物。”(卷51/校文邪正法/P188)“子乐欲正天地, 但取微言, 还以逆考, 合于其元, 即得天心意, 可以安天下矣。”(卷51/校文邪正法/P190)“故治乐欲安国者, 审其署置。夫天生万物, 各有材能, 又实各有所宜, 犹龙升于天, 鱼游于渊, 此之谓也。”(卷54/使能无争讼法/P205)“治乐欲无事, 慎无失此, 此以绳正贤者。今重丁宁以晓子。”(卷68/戒六子诫/P258)“然, 夫上善大乐岁, 凡万物尽生善, 人人欢喜, 心中常乐欲歌舞, 人默自相爱, 不变争, 自生乐, 上下不相克贼, 皆相乐。”(卷116/某诀/P646)《汉语大词典》失收“欲乐”一词。

(2)“乐欲”亦可逆序为“欲乐”, 《太平经》中共54见, 出现频率大大高于“乐欲”, 特别值得注意, 江著未发现此用法。如:“夫人欲乐全其身者, 小人尤剧, 子亦知之乎?”(卷47/上善臣子弟子为君父师得仙方诀/P136)“夫天文乱, 欲乐见理, 若人有剧病, 欲乐

收稿日期: 2008-03-12; 修回日期: 2008-06-15

作者简介: 刘祖国(1981-), 男, 山东临清人, 华东师范大学中文系汉语言文字学博士研究生, 主要研究方向: 为文字训诂学

见治也，何以乎哉？”(卷 51/校文邪正法/P188)“观此之治，足以知天气上下中极未失治。欲乐第一者宜象天，欲乐第二者宜象地，欲乐第三者宜象人，欲乐第四者宜象万物。”(卷 53/分别四治诀/P198)“令后世忽事，不深思惟古圣人言，反署非其职，责所不能及，问所不能睹，盲者不睹日，瘖者不能言，反各趣得其短，以为重过，因而罪之，不为欲乐相利佑，反为巧弄上下，迭相贼害，此是天下之大败也。”(卷 54/使能无争讼法/P204)“念天地使父母生长我，不欲乐我为恶也，还考之于心乃行。心者，最藏之神尊者也。”(卷 96/忍辱象天地至诚与神相应大戒/P426)“今子言是也，又非也。今下智过于上者，乃谓不当。使下智为巧伪之法，其智过其上，则还欺其上。子欲乐知其效，比若教学，巧家弟子智过其师，则还害其师矣。”(卷 97/事师如事父言当成法诀/P435)。

(3)“乐”有“乐于，乐意”义，如《战国策·楚策一》：“法令既明，士卒安难乐死。”《史记·白起王翦列传》：“前秦已拔上党，上党民不乐为秦而归赵。”《太平经》中亦见：“时德在门，万物俱乐，窥于门乐入，随德而还反也。”(卷 44/案书明刑德法/P106)后来进一步抽象引申出“愿，愿意，打算，欲”义。《吕氏春秋·务大》：“然后皆得其所乐。”高诱注：“乐，愿也。”

《说文·欠部》：“欲，贪欲也。”后来由名词引申出动词用法，《礼记·大学》：“古之欲明欲德于天下者，先治其国。”《汉书·枚乘传》：“欲人不闻，莫若勿言。”这里的“欲”都有“想要、打算”义。“欲”、“乐”二字在“希望，打算”这个义位上，组成一个同义联合复音词。《论衡·第二十七卷·定贤第八十》：“富贵人情所贪，高官大位人之所欲乐，去之而隐，生不遭遇，志气不得也。长沮、桀溺避世隐居，伯夷、于陵去贵取贱，非其志也。”《全唐文·卷九百一·张随·上将辞第赋》：“岂惟献俘而执馘。抑亦开疆而拓土。苟不能上安社稷。外宁寰宇。虽欲乐钟鼎而徒为。”《太平御览·卷四百七十四·人事部一百一十五·礼贤》：“刘绛先圣本纪曰：‘伊尹耕于有莘之野，王驰往见之。彭氏子谏曰：伊尹贱人，可徒致之，君无辱车乘。’王曰：‘夫一草之本，可已天子病者，天子难欣喜食之。子诚不欲乐人病也。遂黜彭氏之子。’”《汉语大词典》失收“乐欲”的这个义项。

忽忘

自古及今，各有分部，上下傍行，有所受取。辄如绳墨不失，何有不睹死生之诀。各且自慎，勿犯神

灵，各如其职，慎勿忽忘命。可疏记，善者当上，恶者当退。(卷 112/衣履欲好诫/P580)

按：陈增岳(1994)指出：“‘命’字当属下读，慎勿忽忘，意已足”^{[2](222)}。《说文·心部》：“忽，忘也。”《广雅·释诂二》：“忽，忘也。”《论语·述而》：“闻韶三月不知肉味”何晏集解引周生烈曰：“故忽于肉味也。”皇侃疏：“忽，犹忘也。”《汉书·食货志下》：“奈何而忽”颜师古注：“忽，忽忘也。”可见“忽忘”是东汉新出现的一个同义复合词，在其它同时文献中亦多有所见。《潜夫论·第十卷·叙录第三十六》：“闾茸而不才，先器能当官，未尝服斯役，无所效其勋。中心时有感，援笔纪数文，字以缀愚情，财令不忽忘。”《汉书·匡张孔马传第五十一》：“君何疑而数乞骸骨，忽忘雅素，欲避流言？”《汉书·翟方进传第五十四》：“前我为尚书时，尝有所奏事，忽忘之，留月余。”《汉书·张曹郑列传第二十五》：“家今差多于昔，勤力学时，无恤饥寒。菲饮食，薄衣服，节夫二者，尚令吾寡恨。若忽忘不识，亦已焉哉！”《太平经》几个注本有不明词义而误者，《全译》^{[3](1156)}、《注译》^{[4](946)}都没有吸收陈文成果，仍把“慎勿忽忘命”作为一句，实属不该。

摇手 簿 前后会 小差

贫当自力，无为摇手，此人命簿，生所稟受。恶鬼随之，安得留久。此辈众多，有前后会，当相得不中止。所以言者，恶鬼所取，慎之小差，不慎自己，恶不可施，人所怨咎。(卷 112/衣履欲好诫/P580)

按：“摇手”，游手好闲。“贫当自力，无为摇手”，是说贫穷的人应当自力更生，不要游手好闲，(整天无所事事)。《注译》^{[4](967)}释作“摇手”，《今译》^{[5](1319)}释作“摆手”，皆未明此俗语义。

“簿”，当作“薄”。《注译》^{[4](967)}、《今译》^{[5](1317)}都认为“命簿”是一个复合词，即上天为人预定的命数所在的簿册，恐非。据上下文，后面说这种人被恶鬼跟随，怎么能活得长久呢？既然不长寿，那就是“命薄”，未审文义而致误。

“有前后会，当相得不中止。”句中“前后会”不辞，正确的句读应当是：“有前后，会当相得不中止。”“会当”是中古时期一个常见的俗语词，张相《诗词曲语辞汇释》卷一“会”字条还指出：“会，犹当也；应也。有时含有将然语气。……有作‘会当者。’^{[6](114)}在“会”的“应当”义基础上，“会”与“当”同义连文组成“会当”，

用在谓语前，表理应如此，应该，应当，含有将然的语气。书中有9处用例。《注译》^{[4](967)}误释作“碰巧”，《今译》^{[5](1317)}误释作“恰应”，悉未明此俗语义。

“小差”，稍微好一点。《注译》^{[4](947)}、《今译》^{[5](1318)}都释作“勉强还可以”，不甚妥帖。“小”是一个程度副词，义为“稍，略微”。《孟子·尽心下》：“其为人也小有才。”《释名·释饮食》：“嚼，削也，稍削也。”王先谦疏证补：“易：剥床以辨。疏云：初六蔑贞，但小削而已。小，犹稍。”《旧唐书·朱泚传论》：“小不如意，别怀异图。”“差”在中古有“病除”义。《方言》第三：“差，愈也。南楚病愈者谓之差。”晋王羲之《十七帖》：“冀病患差，末秋初冬，必思与诸君一佳集。”“病除”即“病好了”，故在此可随文释作“变好”。当然，在封建迷信盛行的东汉时代，被恶鬼附身追随，也可理解为一种病，加之《太平经》中多有解除驱鬼治病、符水治病之说，所以，这种解释是行得通的。

空穿

老更弃捐，饮食大恶，希得肥美，衣履空穿，无有补者。是恶之极，岁月年长，空虚日久，面目丑恶，不象人色。(卷 114/不孝不可久生诫 P598)

按：“空穿”，穿破，穿得有洞了。空，穴；洞。《周礼·考工记·函人》：“凡察革之道，视其钻空，欲其窻也。”陆德明释文：“空，音孔，又如字。”《史记·五帝本纪》：“舜穿井为匿空旁出。”司马贞索隐：“空，音孔。”最有力的证据是《汉书·鲍宣传》：“今贫民菜食不厌，衣又穿空。”颜师古注：“空，孔也。”《今译》^{[5](1363)}不明此义，把“空”误释作“少”，“衣履空穿”这句话释作“衣服鞋袜总是那几件”，未得确诂。

十百 十十百百 百百十十 十十

常效以五五二十五气，应为二十五家，二十五丘陵，书十百相应，地讖也。(卷 50/移行试验类相应占诀/P171)

今文书积多，愿知其真伪然故，固若子前日所问耳。十百相应者是也，不者，皆非也；治而得应者是也，不者，皆伪行也。(卷 51/校文邪正法/P191)

知戒之后，可无有疑，十百相应，何有脱时？(卷 112/衣履欲好诫/P581)

按：“十百”在上古是一个数词，前面经常带有“数”字，形成“数十百”结构，表示接近一百。^{[7](188)}如《史记·项羽本纪》：“门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。”《索隐》：“自百已下，或八十九，故云数十百。”《汉书·陈胜项籍传》：“羽乃驰，复斩汉一都尉，杀数十百人。”颜师古注：“数十百人者，八十九乃至百也。”到了《太平经》中，“十百”开始逐渐虚化为一个程度副词，表示“完全，全都”。

《说文解字·音部》“章”字下云：“十者，数之终。”《易·屯》“十年乃字”孔颖达疏：“十者，数之极也。”《论语·公冶长》“回也闻一知十”邢昺疏：“十者，数之终也。”《说文·白部》：“百，十十也。”《礼记·檀弓下》“用于百事”颜注：“言百者，举其全数也。”《诗·邶风·雄雉》“百尔君子”朱熹集传：“百，犹凡也。”《经传释词·补遗》：“百字，并如凡义。”盖因“十”“百”单用都可表示极大数、全数，所以，“十百”连文可表“都，完全”。

这时的“十百”表“都，完全”尚处于一种不稳定状态，可以重叠为“十十百百”，如：“是者天地人精鬼使之，得而十十百百而治愈者，帝王上皇神方也。”(卷 50/生物方诀/P173)“以五五二十五家丘陵效之，十十百百相应者，地阴宝书文也。”(卷 50/葬宅诀/P182)“或今日吞吾字，后皆能以他文教，教十十百百而相应，其为道须臾之间，乃周流八方六合之间，精神随而行治病。”(卷 92/洞极上平气无虫重复字诀/P381)

亦可重叠为“百百十十”，如：“其书文占事，百百十十相应者是也，不相应和者非也。”(卷 50/去邪文飞明古诀/P170)“欲知其审，以五五二十五事试之，取故事二十五，行事二十五家，详记其岁月日时所从来，其五音属谁手，以占吉凶，验百百十十相应者是也。”(卷 50/移行试验类相应占诀/P171)“愈者，名为立愈之方；一日而愈，名为一日而愈方；百百十十相应愈者是也。”(卷 50/草木方诀治事立诀/P172)

“十十”单言亦可表示“完全”义。如：“丹明耀者，天刻之文字也，可以救非御邪。十十相应愈者，天上文书，与真神吏相应，故事效也。”(卷 50/丹明耀御邪诀/P172)“其祝有可使神佞为除疾，皆聚十十中者，用之所向无不愈者也。但以言愈病，此天上神讖语也。良师帝王所宜用也，集以为卷，因名为祝讖书也。是乃所以召神使之，故十愈也。十九中者，真神不到，中神到，大臣有也。十八中者，人神至，治民有也。”(卷 50/神祝文诀/P181)“凡书为天谈，十

十相应者是也，十九相应者小邪矣，十八相应者小乱矣，过此而下非真，不可用也。”(卷70/学者得失诀/P277)

查同时代的文献，未在其它典籍中发现“十百”“十十”作为程度副词的用例，应该看作该书的特殊词语，《汉语大词典》失收“十百”“十十”“百百十十”“十十百百”。

注释：

① 文章引例均据《太平经合校》(中华书局1960年第一版，1997年10月印行，以下简称《合校》)，例证依次标出卷次、篇目、页码。原书文字脱落空白处悉仍其旧，用□□表示。

参考文献：

- [1] 江蓝生. 魏晋南北朝小说词语汇释[M]. 北京: 语文出版社, 1988.
- [2] 陈增岳. 《太平经合校》补记[J]. 文献, 1994, (4): 222.
- [3] 龙晦, 徐湘灵, 王春淑, 等. 太平经全译[M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 1999.
- [4] 罗炽, 刘泽亮, 康志杰, 等. 太平经注译[M]. 重庆: 西南师范大学出版社, 1996.
- [5] 杨寄林. 太平经今注今译[M]. 石家庄: 河北人民出版社, 2002.
- [6] 张相. 诗词曲语辞汇释[M]. 北京: 中华书局, 2001.
- [7] 杨伯峻, 何乐士. 古汉语语法及其发展[M]. 北京: 语文出版社, 1992.

The exegesis of some difficult words in *Taiping Jing*

LIU Zuguo

(Chinese Department, East China Normal University, Shanghai 200241, China)

Abstract: *Taiping Jing*, the first book of Chinese Taoism, is very difficult to understand, therefore there are still some parting on the exegesis of some words in the glosses books. It is not good for the research of Taoism and Linguistics. This article selects some difficult words in *Taiping Jing*, such as “Yule”, “Huwang”, “Yaoshou”, “Bao”, “Qianhouhui”, “Xiaocha”, “Kongchuan”, “Shibai” as so on, for which the author uses the knowledge of hermeneutics to discover the mistakes about interpunction and explanation of the glosses books in existence. The conclusions can correct the mistakes of former comprehensions and fill in the gap in Chinese dictionaries concerned.

Key words: *Tai ping jing*; difficult words; exegesis

[编辑: 汪晓]